



Wilo-CC-System

Инструкция по монтажу и эксплуатации

Рис. 1.1

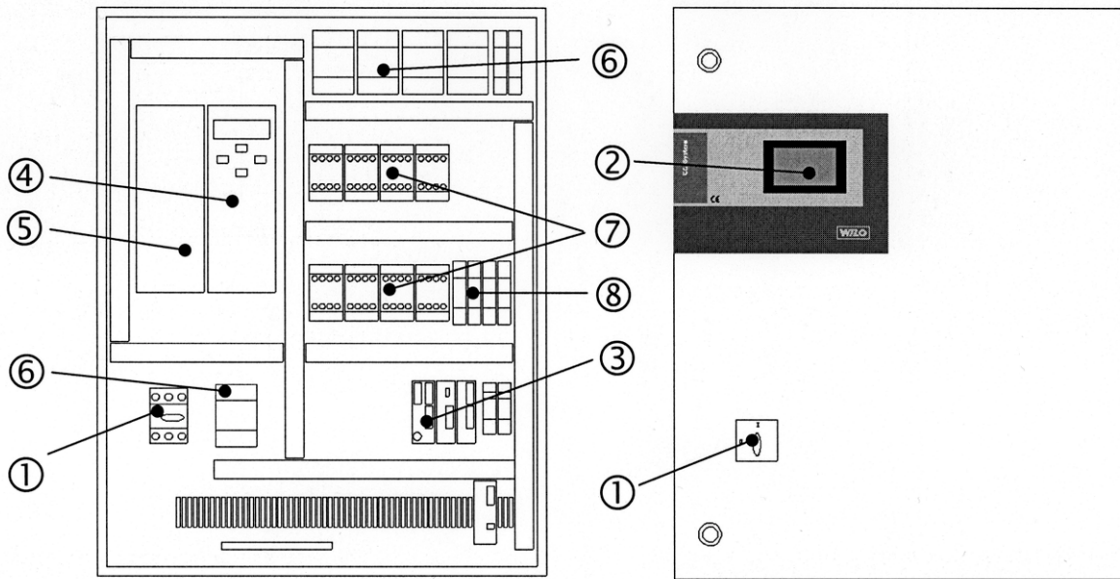


Рис. 1.2

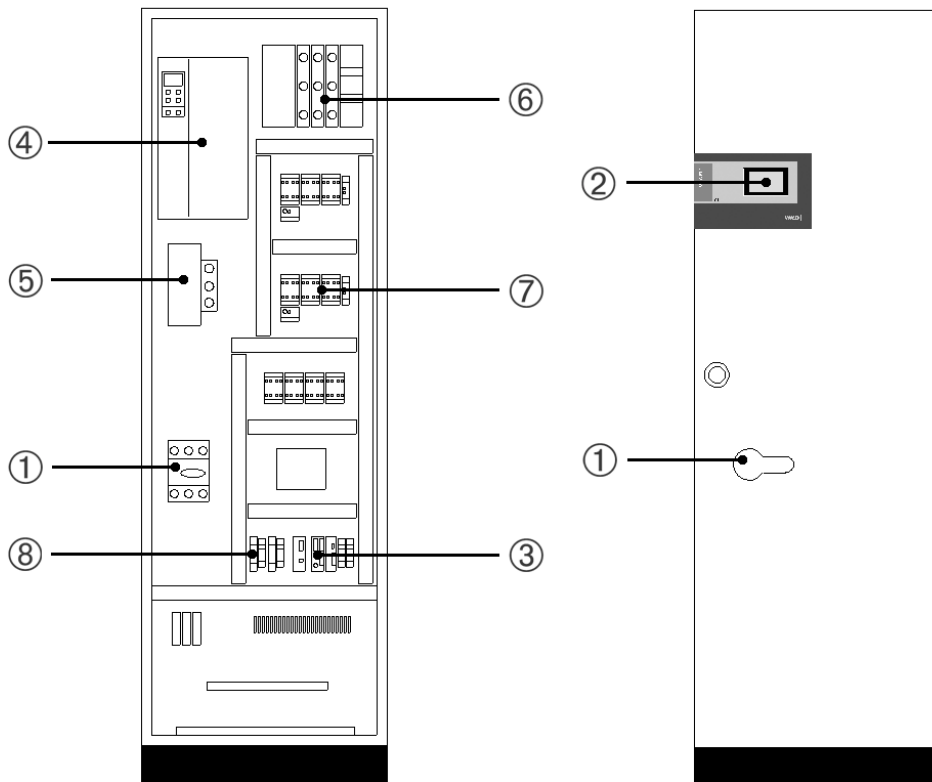


Рис. 2

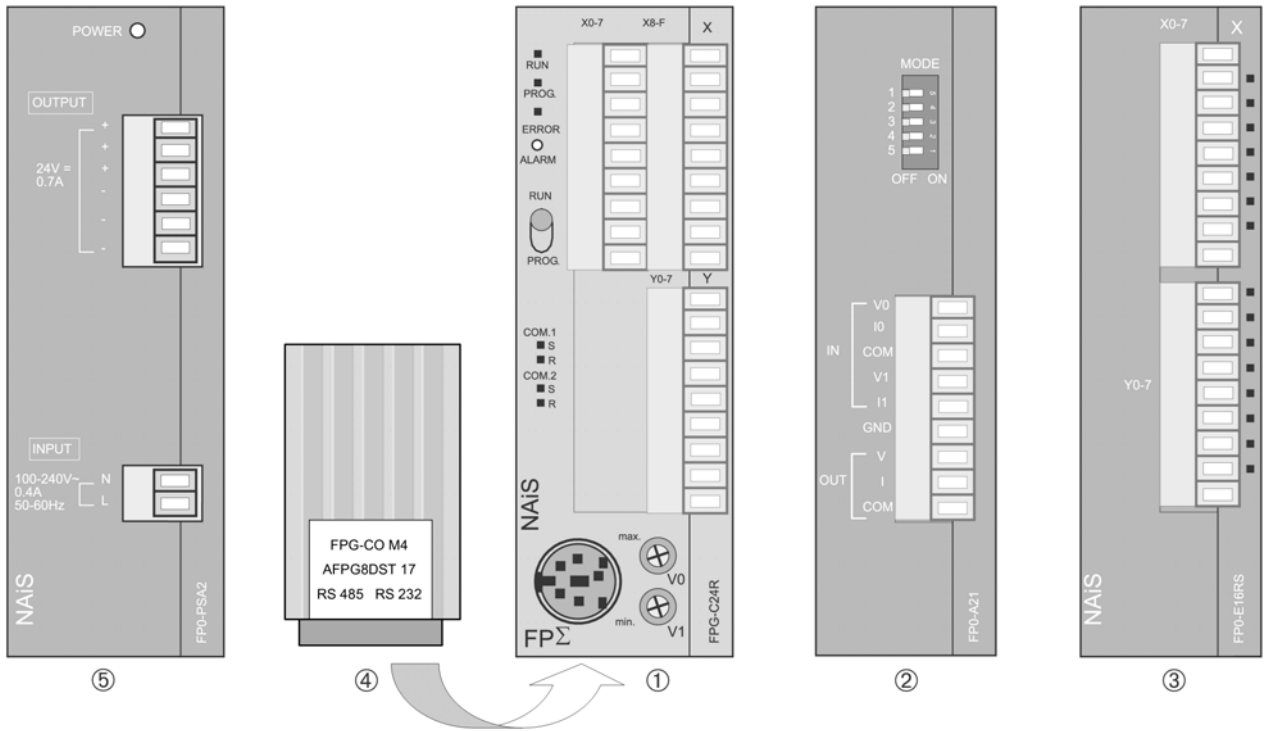


Рис. 3

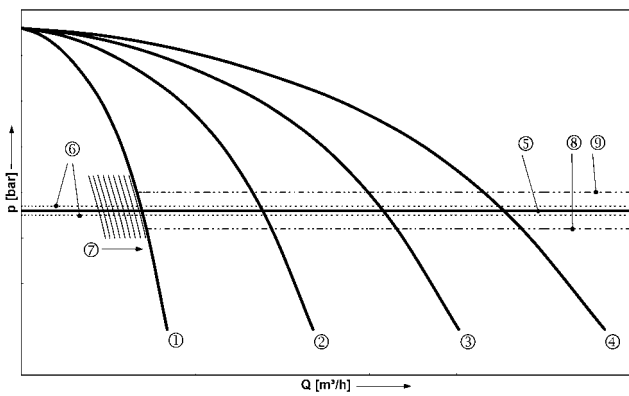
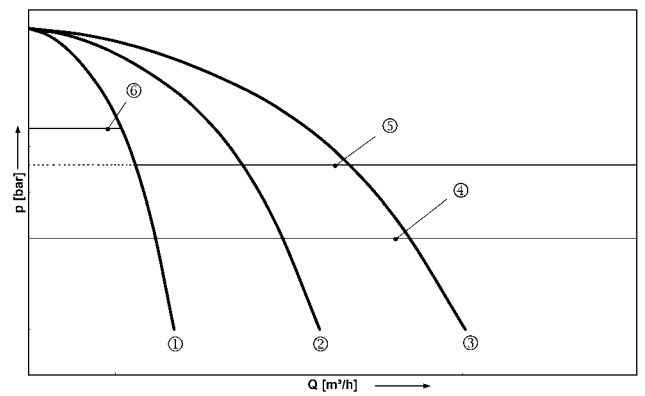


Рис. 4



1 Общие положения

Монтаж и ввод в эксплуатацию должны производиться только квалифицированным персоналом!

1.1 Введение

Данная инструкция по монтажу и эксплуатации поставляется в комплекте с прибором управления. Необходимо всегда хранить инструкцию рядом с прибором управления. Точное соблюдение данной инструкции гарантирует правильное использование и обслуживание прибора управления.

Инструкция по установке и эксплуатации составлена с учётом конструкции прибора и правил безопасности при печатании.

2 Техника безопасности

Настоящая инструкция содержит основные требования, которые должны соблюдаться при монтаже и эксплуатации установки. Перед монтажом и пуском в эксплуатацию она обязательно должна быть изучена монтажным и обслуживающим персоналом. Необходимо соблюдать не только правила безопасности, изложенные в этом разделе, но и те, которые будут встречаться в последующих разделах.

2.1 Обозначение и расшифровка обозначений, используемых в инструкции по эксплуатации

Рекомендации по технике безопасности, содержащиеся в данной инструкции по эксплуатации, несоблюдение которых может вызвать травмы персонала, обозначаются знаком



Опасность поражения электрическим током обозначается знаком



Правила безопасности, несоблюдение которых может вызвать повреждение и выход из строя оборудования, обозначаются символом

ВНИМАНИЕ!

2.2 Квалификация персонала

Персонал, осуществляющий монтаж, должен иметь соответствующую квалификацию для осуществления подобного рода работ.

2.3 Опасности, которые могут возникнуть в случае несоблюдения техники безопасности

Несоблюдение техники безопасности может привести к повреждению людей и оборудования. Несоблюдение указаний по безопасности ведет к потере всяких прав на возмещение ущерба.

В отдельных случаях несоблюдение правил безопасности может привести к следующим последствиям:

- Отказ важных функций оборудования,
- Несчастные случаи в результате механического или электрического воздействия.

2.4 Указания по безопасности для обслуживающего персонала

Для предотвращения несчастных случаев необходимо соблюдать правила устройств электроустановок (ПУЭ), правила технической эксплуатации энергоустановок потребителей и правила техники безопасности при эксплуатации энергоустановок потребителей. Необходимо исключить любую вероятность поражения электрическим током. Необходимо соблюдать местные нормы и правила по технике безопасности.

2.5 Указания по безопасности для персонала, выполняющего контроль и монтаж

Оператор должен следить за тем, чтобы все работы по контролю и монтажу выполнялись квалифицированным персоналом, имеющим соответствующие допуски, и изучившим данную инструкцию по монтажу и эксплуатации.

Работы с прибором управления разрешается производить, только тогда, когда он отключен от электросети и приняты меры, препятствующие подаче напряжения на место работы.

2.6 Самовольное изменение конструкции и изготовление запасных частей

Любые изменения в конструкции установки допустимы только после согласования с производителем. Оригинальные запасные части и авторизованные производителем комплектующие обеспечивают необходимый уровень безопасности. При использовании других запасных частей, производитель не несет ответственности за возможные последствия.

2.7 Недопустимые способы эксплуатации

Надежная работа поставляемого прибора управления гарантируется только при полном соблюдении требований раздела 4 настоящей инструкции. Допустимые значения, приведенные в этом разделе или каталоге, ни в коем случае не должны быть нарушены.

3 Транспортировка и промежуточное хранение

ВНИМАНИЕ!

Необходимо обеспечить защиту прибора управления от механических повреждений и попадания влаги. Рабочая температура составляет от -10°C до $+50^{\circ}\text{C}$.

4 Назначение

Прибор управления CC (Comfort Controller) применяется для автоматического управления одно- и многонасосных установок повышения давления.

Может применяться в системах водоснабжения высотных зданий, гостиниц, больниц, административных и промышленных зданий.

Использование датчиков позволяет обеспечить оптимальную работу насосов: с

низким уровнем энергопотребления, шумов и требуемым расходом в зависимости от водопотребления. Мощность насосов регулируется в зависимости от постоянно изменяющихся требований к системам повышения давления.

5 Техническое описание

5.1 Условное обозначение

Например: CC 4 x 3,0 FC	
CC	Прибор управления CC (Comfort-Controller)
4 x	Число насосов: 1-6
3,0	Максимальная мощность насоса: P_2 [кВт]
FC	С преобразователем частоты (Frequency Converter)

5.2 Технические данные

Напряжение, частота эл. сети [В], [Гц]:	3~400 В, 50/60 Гц
Номинальный ток I [А]:	см. маркировку
Степень защиты:	IP 54
Макс. допустимая температура окружающей среды:	40°C
Сетевой предохранитель:	в соответствии с электрической схемой

6 Описание прибора управления и принадлежностей

6.1 Описание прибора управления

6.1.1 Принцип работы

Программируемый прибор управления CC позволяет управлять и регулировать работу 1 – 6 насосных установок повышения давления. Давление на выходе из установки поддерживается необходимым в зависимости от показаний датчиков. Контроллер управляет частотным преобразователем, который изменяет числа оборотов насоса основной нагрузки. С изменением числа оборотов изменяется подача насоса и, следовательно, производительность повысительной установки.

Число оборотов изменяется только на насосе основной нагрузки. В зависимости от водопотребления автоматически включаются и выключаются насосы пиковой нагрузки. Число оборотов насоса основной нагрузки устанавливается на заданные значения. В зависимости от количества насосов и требований к регулировке применяются различные системы регулирования.

6.1.2 Состав прибора управления

Конструкция прибора зависит от мощности подключаемых насосов. На рис. 1.1 показан прибор CC с прямым пуском, на рис. 1.2 показан прибор CC с пуском «звезда-треугольник». Прибор управления CC состоит из следующих компонентов:

- **Главный выключатель:** включение и выключение прибора управления (Поз. 1)
- **Сенсорный экран:** отображение рабочих параметров (см. меню) и режима работы за счёт изменения цвета задней подсветки. Выбор пунктов меню и параметров через сенсорную поверхность. (Поз. 2).
- **Программируемый контроллер:** модульный программируемый контроллер с блоком питания. Конфигурация (см. ниже) зависит от системы (Поз. 3)

Компоненты (см. рис. 2)	№	С использованием			Без использования
		1–3 насосов	4–5 насосов	6 насосов	1–6 насосов
Центральный процессор	①	✓	✓	✓	✓
Аналоговый модуль 2E/1A	②	✓	✓	✓	✓
Цифровой модуль 4E/4A	③	-	✓	-	-
Цифровой модуль 8E/8A	③	-	-	✓	-
СОМ-интерфейс	④	✓	✓	✓	-
Блок питания	⑤	✓	✓	✓	✓

- **Преобразователь частоты:** Преобразователь частоты для регулирования частоты вращения базового насоса в зависимости от нагрузки имеется только на COR-установках (Поз. 4)
- **Фильтр защиты двигателя:** Фильтр для обеспечения синусоидального напряжения мотора и подавления пиков напряжения имеется только на COR-установках (Поз. 5)
- **Предохранитель для приводов и преобразователя частоты:** Предохранитель двигателя насоса и преобразователя частоты. У приборов с P₂ Ω4,0 кВт: имеется защитный автомат электродвигателя. (Поз. 6)
- **Реле/комбинация реле:** Реле для подключения насосов. Для установок с P₂ Ø5,5 кВт, включая тепловое реле для отключения максимального тока (Заданная переменная: $0,58 \cdot I_{N}$) или замедляющее реле для переключения со звезды на треугольник (Поз. 7)
- **Ручной/0/автоматический переключатель:** Переключатель для выбора режима работы насоса: «ручной» (аварийный/тестовый режим работы блока питания; защитное реле электродвигателя), «0» (насос выключен, подключение через программируемый контроллер невозможно) и «автоматический» (насос автоматически управляется с помощью программируемого контроллера) (Поз. 8)

6.1.3 Способы эксплуатации установки

Нормальный режим работы приборов управления с преобразователем частоты (см. рис. 3)

Электронный датчик давления (диапазон измерения определяется в пункте меню 3.3.2.4) преобразует давление в токовый сигнал 4 – 20 мА. Исходя из этих данных, регулятор удерживает давление установки на постоянной величине по средством сравнения заданного и текущего давления (более подробно об установке основного заданного значения^⑤ см. пункт меню 3.3.2.1). Если нет сообщений о внешнем отключении и повреждениях установки, то включается главный насос с регулируемой частотой вращения в зависимости от водопотребления. Если насос не обеспечивает необходимую подачу, то система регулирования подключает один или несколько насосов пиковой нагрузки. Насосы пиковой нагрузки работают с постоянной частотой вращения, частота

вращения главного насоса регулируется в соответствии с заданным значением^⑦. Если же водопотребление снижается, и регулируемый насос работает с минимальной мощностью, то необходимости использовать дополнительные насосы больше нет. Тогда насос пиковой нагрузки отключается. При нулевой подаче главный насос автоматически выключается. Если давление опускается ниже предельно допустимого значения, то установка снова включается. Параметры настройки, необходимые для включения и отключения насосов пиковой нагрузки (уровень включения^{⑧/⑨}; время задержки), можно установить в пункте меню 3.3.3.2.

Чтобы не допустить скачков давления при подключении или отключении насосов пиковой нагрузки, необходимо уменьшить или, соответственно, увеличить число оборотов главного насоса во время переключения. Определение пиковых значений в «Фильтре пиковых значений» через меню описано в пункте 3.3.5 (стр. 2).

Нормальный режим работы приборов управления без преобразователя частоты (см. рисунок 4)

Для приборов управления без преобразователя частоты (работающих от сети) или со сломанным преобразователем частоты, регулируемая величина также определяется путём сравнения заданного и текущего значения. Так как невозможно регулировать частоту вращения главного насоса в зависимости от нагрузки, то установка работает как двухпозиционный регулятор между ④ и ⑤/⑥

Подключение и отключение насосов пиковой нагрузки описано выше.

Для отключения главного насоса в пункте меню 3.3.3.1 можно установить специальное пороговое значение для отключения^⑥.

Отключение при нулевой нагрузке

При использовании только одного насоса, работающего с минимальной частотой вращения, каждые 60 секунд выполняется проверка на нулевую подачу, во время которой на 5 секунд немного увеличивается давление установки. Если после сброса более высокого заданного значения давление не снижается, то

достигнута нулевая подача, и по достижении установленного времени задержки (меню 3.3.3.1) главный насос отключается. При использовании установки без преобразователя частоты главный насос выключается после достижения 2 уровня отключения (см. выше) и окончания времени задержки. Если давление опускается ниже уровня включения главного насоса, то главный насос снова включается.

Замена насоса

Для обеспечения равномерного износа всех насосов и, соответственно, одинаковых сроков их эксплуатации используются различные механизмы для замены насосов.

Соответствующие параметры настройки меню указаны в пункте 3.3.4.2.

Если замена насосов осуществляется в зависимости от **часов работы**, то система автоматически определяет время замены главного насоса с помощью данных счётчика часов работы и анализа состояния насоса (сбои в работе, деблокировка) (оптимизация срока эксплуатации). Это заданное время для замены представляет собой максимально допустимую разницу времени пробега.

Цикличная замена насоса предполагает замену главного насоса по истечении заданного срока. При этом количество часов работы не учитывается. При выборе механизма замены **Импульс** главный насос заменяется по первому требованию. В этом случае количество часов работы также не учитывается.

В пункте **Предварительная установка насоса** можно любой насос временно обозначить как главный насос.

В зависимости от механизма замены главного насоса определяется время замены насосов пиковой нагрузки. Это означает, что при запросе насос с минимальным количеством часов работы всегда включается первым и отключается последним при снижении нагрузки.

Резервный насос

В пункте меню 3.3.4.1 можно определить любой насос как резервный. Активация этого режима означает, что насос больше не работает в обычном режиме эксплуатации. Резервный насос включается только в том случае, когда один из насосов выходит из строя. Тем не менее, резервный насос проверяется во время простоя установки и включается при тестовом прогоне. С целью увеличения срока эксплуатации насосов каждый насос какой-то период используется как резервный.

Пробный пуск

Во избежание слишком долгого простоя оборудования регулярно выполняется пробный пуск насосов. В пункте меню 3.3.4.3 можно определить период времени между 2 пробными пусками и их продолжительность. Пробный пуск проводится только во время простоя установки (после отключения установки при нулевой подаче)

Аварийное переключение: многонасосная установка

- Установка с преобразователем частоты: В случае неисправности главный насос сразу же отключается, и к преобразователю частоты подключается один из насосов пиковой нагрузки. При сбое в работе преобразователя частоты установка автоматически переключается в «Автоматический режим работы без преобразователя частоты» с соответствующими регулировочными характеристиками.
- Установки без преобразователя частоты: В случае неисправности главный насос сразу же выключается, и один из насосов пиковой нагрузки тогда определяется как главный насос. При выходе из строя насоса пиковой нагрузки этот насос пиковой нагрузки всегда сразу же выключается и включается другой насос пиковой нагрузки (при необходимости может подключаться резервный насос).

Недостаток воды

От датчика входного давления, поплавкового клапана накопительного бака или дополнительного реле уровня в регулировочную систему передаётся информация о недостатке воды. По истечении времени задержки, указанного в пункте 3.3.2.1 насосы отключаются. Если во время отсчета задержки поступает сообщение об устранении неисправности, то насосы не выключаются.

После отключения из-за недостатка воды установка автоматически включается через 10 секунд после получения сообщения об устранении неисправности

Контроль максимального и минимального давления

В пункте меню 3.3.2.3 можно установить значения давления для безопасной работы установки.

Превышение максимально допустимого значения давления приводит к моментальному отключению всех насосов. При понижении давления до уровня включения установки установка снова начинает работать в обычном режиме. Если в течение 24 часов установка 3 раза отключается из-за избыточного давления, активируется модулятор передающего сигнала о неисправности «SSM».

При достижении минимально допустимого значения сразу же активируется модулятор передающего сигнала о неисправности «SSM». Насосы не выключаются.

Для контроля максимально и минимально допустимых значений в выше упомянутом меню можно задать гистерезис для значения давления и времени до начала обработки сообщения об ошибке. Это позволяет системе выдержать кратковременные колебания давления.

Внешнее отключение

Через размыкающий контакт NC можно отключить регулирующий прибор дистанционно. У этой функции есть одно преимущество: она имеет приоритет перед всеми остальными функциями. При этом пробный пуск насосов не прерывается.

Эксплуатация установки с неисправным датчиком

В случае отказа датчика (например, из-за разрыва провода) режим работы прибора управления можно определить в пункте 3.3.2.4. В этом случае можно отключить установку, запустить все насосы с максимальной частотой вращения или один насос с частотой вращения, заданной в пункте 3.3.5.

Аварийный режим

В случае неисправности прибора управления насосы можно поочередно подключать к сети с помощью переключателя режимов ручной/0/автоматический (Рисунок 1.1/1.2; поз. 8). Эта функция обладает приоритетом по сравнению с автоматическим подключением насосов.

6.1.4 Защита мотора

Защита от перегрева

У моторов с защитным контактом обмотки информация о перегреве обмотки поступает в прибор управления через открытый биметаллический контакт. Подсоединение защитного контакта обмотки осуществляется в соответствии с электрической схемой. Неисправности мотора, оснащённого системой защиты от перегрева с термочувствительным резистором, определяются с помощью дополнительного реле изменения значения.

Защита от перегрузок

Приборы СС до 4,0 кВт включительно, имеют защитные автоматы с тепловым или электромагнитным расцепителем. Ток расцепления устанавливается. Приборы СС более 5,5 кВт, оснащены тепловым реле перегрузки. Они устанавливаются непосредственно на контакторы коммутирующие напряжение

на мотор. Ток расцепления устанавливается и составляет при пуске насосов $Y-\Delta 0,58 * \# I_{от}$ номинального значения. Все защитные реле обеспечивают защиту двигателя, работающего как с преобразователем частоты, так и от сети. При поступлении на прибор управления сигнала о неисправности насоса соответствующий насос отключается, и включается модулятор передающего сигнала о неисправности. После устранения причины сбоя необходимо сбросить (квитировать) неисправность. Защита двигателя работает и в аварийном режиме и обеспечивает отключение соответствующего насоса.

6.2 Обслуживание прибора управления

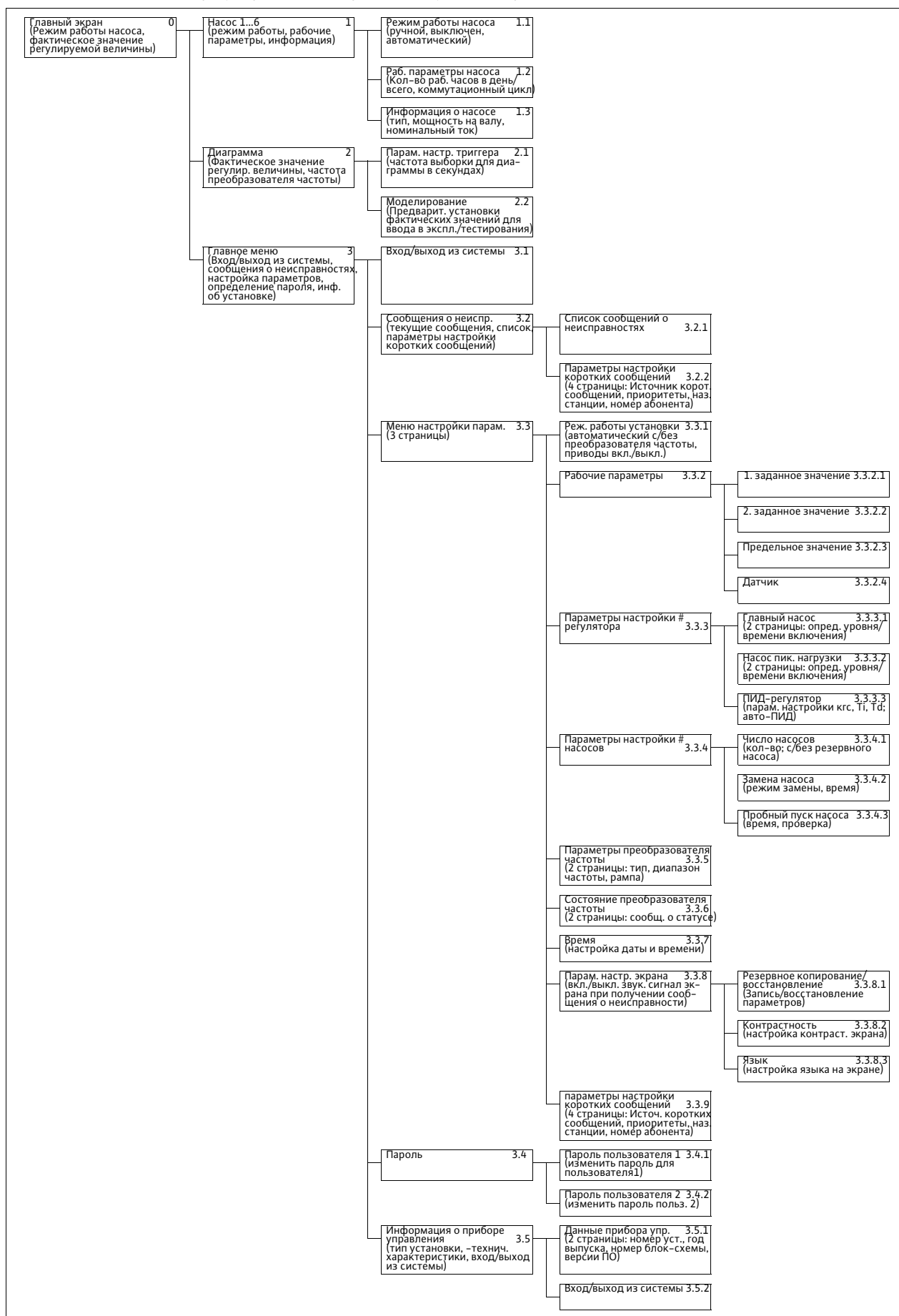
6.2.1 Элементы управления

- **Главный выключатель** Вкл./выкл.
- **Сенсорный экран** (графический интерфейс, разрешение 128 x 64 пикселя) позволяет просматривать режим работы насосов, регулятора и преобразователя частоты. Кроме того, через него можно задавать все параметры настройки установки. Цвет задней подсветки меняется в зависимости от режима работы: ЗЕЛЁНЫЙ – установка, нормальный режим работы; КРАСНЫЙ – сбой; ОРАНЖЕВЫЙ – неисправность ещё не устранена, но уже зафиксирована. Элементы управления отображаются на экране в зависимости от контекста и могут выбираться напрямую. Помимо открытого текста используются следующие графические символы:

Символ	Функция/область применения
	Перейти на следующую страницу
	Вернуться на предыдущую страницу
	Закрыть страницу (Выход) – Возврат к предыдущему контексту
	Вызвать главное меню
	Вызвать окна входа/выхода из системы
	Войти в систему
	Выйти из системы
	Насос выключен
	Насос работает от сети
	Насос работает с преобразователем частоты, но в настоящий момент выключен
	Насос подключён к преобразователю частоты
	Установка была выключена через внешний выключатель

6.2.2 Структура меню

Меню системы регулирования построено следующим образом:



Описание некоторых пунктов меню содержится в таблице 2.

Управление и настройка параметров прибора управление защищены системой безопасности. После ввода соответствующего пароля (пункт меню 3.1 или 3.5.2) система включается на определённом уровне пользователя (отображение индикаторов, указанных рядом с названием уровня). Вход в систему осуществляется нажатием кнопки входа в систему.

Пользователь 1:

На этом уровне (стандарт: локальный пользователь, например, домовладелец) разрешён доступ почти ко всем пунктам меню. Ввод параметров настройки ограничен. Пароль (4-значный, цифровой) для этого уровня пользователя можно задать в пункте меню 3.4.1 (Заводские параметры настройки: **1111**).

Пользователь 2:

На этом уровне (стандарт: оператор) доступны все пункты меню, кроме режима моделирования. Определение параметров практически ничем не ограничивается. Пароль (4-значный, цифровой) для этого уровня пользователя можно задать в пункте меню 3.4.2 (Заводские параметры настройки: **2222**).

Уровень пользователя **Сервис** доступен только сотрудником службы обслуживания клиентов компании WIL0.

6.3 Объём поставки

- Прибор управления WIL0 CC
- Схема подключения
- Инструкция по установке и эксплуатации системы

6.4 Опции/принадлежности

CC-установка может быть дополнительно оснащена следующими опциями. Они заказываются отдельно.

Опция	Описание
Источник питания	Подача питания программируемому контроллеру не прекращается даже при отключении напряжения
Реле РТС	Контроль перегрева насосов с РТС датчиками
Дистанционное изменение заданных значений или использование регулятора	Заданное значение изменяется с помощью внешнего аналогового сигнала или же прибор управления работает с помощью регулятора через внешний аналоговый сигнал
Сообщение о работе отдельных элементов и неисправностях	Беспотенциальные контакты для создания сообщений о статусе насосов

Опция	Описание
Сообщение о недостатке воды	Беспотенциальный контакт для создания сообщений о сухом ходе установки
Изменение заданных значений	Переключение с заданного значения 1 на 2 через внешний сигнал
Подключение к шине	Модули для подключения к различным шинам (например, CAN-Bus, Profibus, Modbus RTU, Ethernet, LON)
Связь	Модули для дистанционной диагностики/технического обслуживания (аналоговый модем, ISDN-терминал, GSM-модем, веб-сервер)

7 Монтаж/установка

7.1 Монтаж

- **Настенный монтаж, WA:** В повисительных установках приборы управления монтируются на стены компактных установок. Если настенный прибор необходимо установить отдельно от компактной установки, то он крепится 4 винтами $\cdot 8$ мм.
- **Напольный прибор, SG:** Напольный прибор устанавливается на любую ровную поверхность. Как правило, имеется монтажный цоколь высотой 100 мм для прокладки кабелей. Другие цоколи поставляются по запросу.

7.2 Подключение к сети



Подключение к сети осуществляет специалистом местного предприятия энерго- и газоснабжения в соответствии с действующими предписаниями на местном уровне.

Электроподключение:

Необходимо следовать указаниям, приведённым в инструкции по монтажу и эксплуатации всей установки.

Электроподключение насосов:

ВНИМАНИЕ! Необходимо соблюдать инструкции по монтажу и эксплуатации насосов!

Подключение насосов осуществляется с помощью клеммников в соответствии с блок-схемой, насос подсоединяется к шине заземления. Используйте экранированные кабели.

Датчик давления:

Согласно инструкции по монтажу и эксплуатации датчик давления крепится с помощью клемм в соответствии с блок-схемой. Используйте экранированный кабель, установите экран с одной стороны распределительной коробки.

ВНИМАНИЕ! Не подводите внешнее напряжение к клеммам!

Внешнее включение/выключение:

С помощью установки специальных клемм в соответствии с блок-схемой можно после удаления заводской перемычки подключить устройство дистанционного включения/выключения установки через размыкающий контакт.

Внешнее включение/выключение	
Контакт замкнут	Автоматический режим ВКЛ.
Контакт открыт	Автоматический режим ВЫКЛ., отображается соответствующим значком на экране
Контактная нагрузка:	24 В постоянного тока / 10 мА

ВНИМАНИЕ! Не подводите внешнее напряжение к клеммам!

Защита от недостатка воды:

С помощью установки специальных клемм в соответствии с блок-схемой после устранения соединения (установленного на заводе) можно через размыкающий контакт подключить функцию защиты от недостатка воды.

Защита от недостатка воды	
Контакт замкнут	Недостатка воды нет
Контакт открыт	Недостаток воды
Контактная нагрузка:	24 В постоянного тока / 10 мА

ВНИМАНИЕ! Не подводите внешнее напряжение к клеммам!

Сигнализация обобщённой неисправности/общего статуса установки# SBM/SSM:

С помощью специальных клемм через беспотенциальные контакты можно подключить функцию внешних сообщений. Беспотенциальные контакты с нагрузочной способностью 220 В - / 2 А

Дополнительные сообщения о режиме работы/неисправностях отдельных насосов и недостатке воды:

С помощью специальных клемм через беспотенциальные контакты можно подключить EBM, ESM и WM. Беспотенциальные контакты с нагрузочной способностью 220 В - / 2 А

Отображение фактического давления:

С помощью специальных клемм в соответствии с блок-схемой можно

обеспечить передачу сигнала 0...10 В для внешнего измерения/отображения фактического значения давления. Таким образом, 0...10 В соответствуют сигналу манометра 0 ... показателя значения, например,

Датчик	Диапазон отображения значений давления	Напряжение/давление
16 бар	0 ... 16 бар	1 В = 1,6 бар

ВНИМАНИЕ! Не подводите внешнее напряжение к клеммам!

Отображение фактического значения частоты:

На приборах управления с преобразователем частоты согласно блок-схеме установлены специальные клеммы для передачи сигналов 0...10 В для внешнего измерения/отображения текущих показателей частоты. Таким образом, диапазон напряжения 0...10 В соответствует частоте 0...50 Гц.

ВНИМАНИЕ! Не подводите внешнее напряжение к клеммам!

8 Ввод в эксплуатацию

Мы рекомендуем для ввода в эксплуатацию установки пригласить специалистов WILO. Перед включением установки необходимо проверить разводку в здании, особенно заземление проводов. Отдельные мероприятия по вводу установки в эксплуатацию описаны в инструкции по монтажу и эксплуатации всей установки.

ВНИМАНИЕ! Перед вводом в эксплуатацию необходимо зафиксировать все клеммы!

8.1 Заводские установки

Параметры настройки системы регулирования задаются на заводе. Заводские установки может восстановить технический специалист компании WILO.

8.2 Проверка направления вращения двигателя

Кратковременное включение насоса в ручном режиме (меню 1.1) позволяет проверить, совпадает ли направление вращения двигателя насоса с направлением стрелочки на корпусе насоса. На насосах с мокрым ротором правильное или неправильное направление вращения отображается соответствующим светодиодным индикатором в клеммовой коробке (см. инструкцию по монтажу и эксплуатации насоса).

- При неправильном направлении вращения двигателей **всех** подключённых к сети насосов необходимо заменить 2 любые фазы основных сетевых проводов.

Установки без преобразователя частоты:

- При неправильном направлении вращения **одного** из подключённых к сети насосов на двигателях с P2 Ω 4 кВт (прямой пуск) требуется поменять местами 2 любые фазы в клеммной коробке двигателя.
- При неправильном направлении вращения только **одного** из подключённых к сети насосов на двигателях с P2 Ω 5,5 кВт (переключение со звезды на треугольник) заменяются 4 присоединения в клеммной коробке двигателя. А именно, необходимо поменять местами 2 фазы начала и конца обмотки (например, V_1 на V_2 и W_1 на W_2).

Установки с преобразователем частоты:

- Питание от сети: В пункте меню 1.1 необходимо установить ручной режим работы для каждого насоса по отдельности. Затем выполняются те же действия, что и при работе с установками без преобразователя частоты.
- Режим работы преобразователя частоты: При работе установки в автоматическом режиме с преобразователем частоты в пункте меню 1.1 необходимо задать автоматический режим для каждого отдельного насоса. Затем ненадолго включить каждый насос для проверки направления вращения двигателя в режиме работы с преобразователем частоты. При неправильном направлении вращения двигателей на **всех** насосах необходимо поменять две любые фазы на выходе преобразователя частоты.

8.3 Настройка защиты мотора

- **WSK / PTC:** При наличии защиты от перегрева никаких настроек выполнять не требуется.
- **Перенагрузка:** см. раздел 6.1.4

8.4 Датчик сигналов и дополнительные модули

Необходимо соблюдать инструкцию по монтажу и эксплуатации датчика сигнала. Установка дополнительных модулей осуществляется производителем.

9 Техническое обслуживание

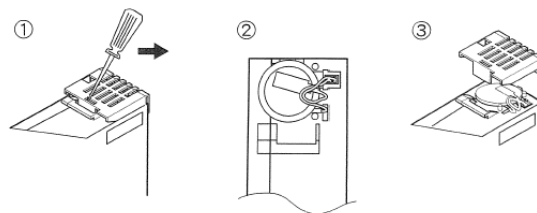


Перед началом ремонтных работ или технического обслуживания необходимо отключить установку от сети и обеспечить защиту от случайного включения.

Электрошкаф должен содержаться в чистоте. В случае загрязнения электрошкаф и вентилятор необходимо почистить. Фильтровые холсты в вентиляторах необходимо проверять, чистить и при необходимости заменять.

При мощности двигателя более 5,5 кВт необходимо время от времени проверять контакты на обгорание и при сильном обгорании заменять их.

Степень заряженности аккумуляторной батареи со счётчиком реального времени определяется в системе и при необходимости создаётся соответствующее сообщение. Кроме того, рекомендуется заменять батарею через 12 месяцев. Для этого необходимо заменить батарею, как указано в нижеприведённой схеме.



10 Неисправности, причины и их устранение

10.1 Индикаторы неисправностей и их регистрация

В случае возникновения неисправности цвет задней подсветки сенсорного экрана становится КРАСНЫМ, в системе срабатывает сигнализация общей неисправности и в пункте меню 3.2 отображается код ошибки и текст аварийного сообщения. Если установка оснащена системой дистанционной диагностики, то аварийное сообщение отправляется на неё.

Квитирование неисправностей выполняется в пункте меню 3.2 нажатием клавиши «RESET» или через систему дистанционной диагностики.

Если причина возникновения неисправности устранена до регистрации неисправности, то цвет задней подсветки сенсорного экрана меняется на ЗЕЛЁНЫЙ. Если же неисправность ещё не устранена, то цвет задней подсветки экрана становится ОРАНЖЕВЫМ.

В случае неисправности насоса на главном экране появляется мигающий значок насоса.

10.2 Ведение истории неисправностей

Для прибора управления устанавливается запоминающее устройство для ведения истории неисправностей, которое работает по алгоритму FIFO (первое получено, первое обработано). Рядом с каждой неисправностью ставится отметка о времени (дата/время). Запоминающее устройство может хранить информацию о 35 неисправностях. Список аварийных сообщений можно вызвать в пункте меню 3.2 нажатием клавиши «Список». Внутри списка переход от одного сообщения к другому осуществляется с помощью клавиш «+» и «-». В таблице 1 перечислены аварийные сообщения.

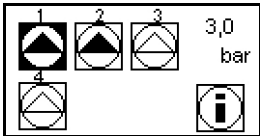
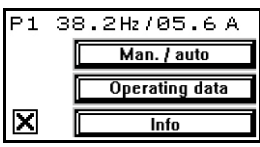
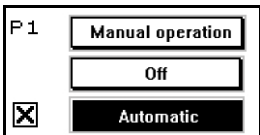
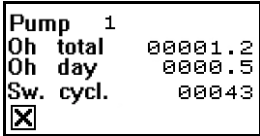
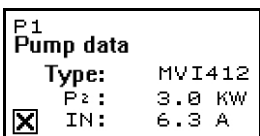
Таблица 1. Аварийные сообщения

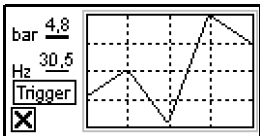
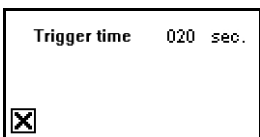

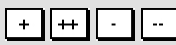
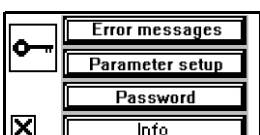
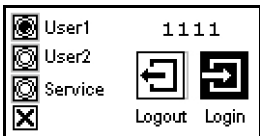
Код	Текст аварийного сообщения	Причины	Устранение
E20	Ошибка в работе преобразователя частоты [frequency converter; FC]	Поступило аварийное сообщение из преобразователя частоты.	Информацию об ошибке можно просмотреть в пункте меню 3.3.6 или на преобразователе частоты, затем действовать согласно инструкции по эксплуатации преобразователя частоты
		Нарушено электрическое соединение	Проверьте соединение с преобразователем частоты и выполните необходимые ремонтные работы
		Защита мотора преобразователя частоты повреждена (например, короткое замыкание; перенагрузка подключённого насоса)	Проверьте сетевую проводку и выполните необходимые ремонтные работы; проверьте насос (в соответствии с инструкцией по монтажу и эксплуатации насоса)
E40	Датчик неисправен	Сбой в работе датчика	Замените датчик
		Датчик не подключён к сети	Подключите к сети
E42	Минимальное исходное давление	Недостаток воды	Проверьте подачу и приёмный бак; установка включится автоматически
E43	Минимальное давление на выходе	Давление на выходе системы ниже параметра, заданного в пункте меню 3.3.2.3 (например, из-за повреждения трубы)	Проверьте, соответствует ли заданное значение местным нормам
			Проверьте трубопровод и выполните необходимые ремонтные работы
E44	Максимальное давление на выходе	Давление на выходе из системы превышает значение, установленное в пункте меню 3.3.2.3 (например, из-за сбоя в работе регулятора)	Проверьте работу регулятора
			Проверьте правильность монтажа
E61	Аварийная ситуация на насосе 1#	Перегрев обмотки (WSK/PTC)	Почистите коллекторные пластинки; двигатели могут выдерживать температуру окружающей среды до +40°C (см. также инструкцию по монтажу и эксплуатации насоса)
E62	Аварийная ситуация на насосе 2#		
E63	Аварийная ситуация на насосе 3		
E64	Аварийная ситуация на насосе 4	Повреждена защита мотора (сверхток или короткое замыкание в сети)	Проверьте насос и проводку (в соответствии с инструкцией по монтажу и эксплуатации насоса)
E65	Аварийная ситуация на насосе 5		
E66	Аварийная ситуация на насосе 6		
E88	Батарея разряжена		

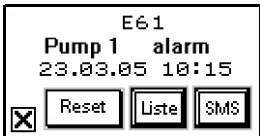
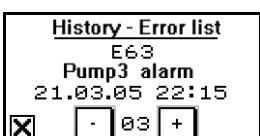
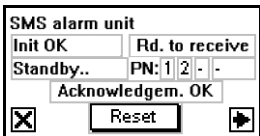
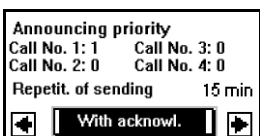

Если не удаётся устранить причину неисправности, обратитесь в службу технической поддержки WILO или в представительство компании WILO.


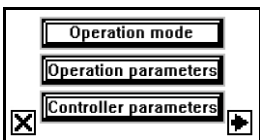
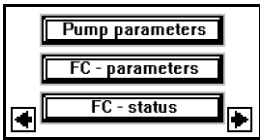
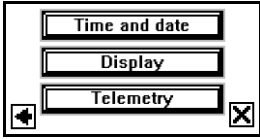
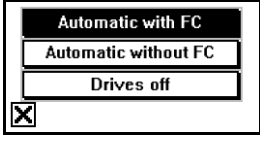
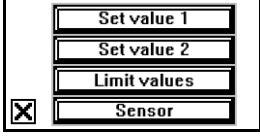
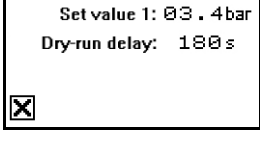
Технические характеристики могут быть изменены без предварительного уведомления

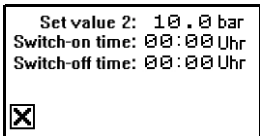
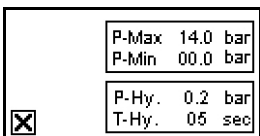
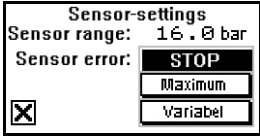
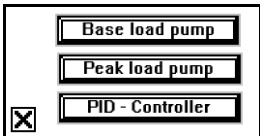
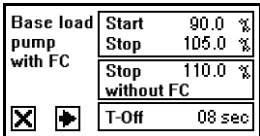
Таблица 2. Описание меню

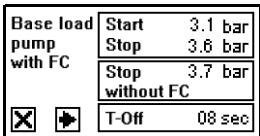
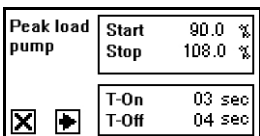
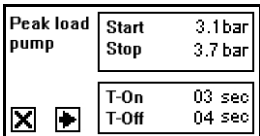
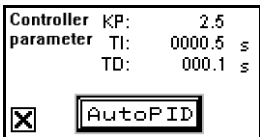

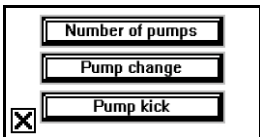
№ меню	Экран	Описание	Параметры настройки/# изменяется	Заводские установки
	отображается для Пользователь 1 # и выше:	*	Пользователь 1 #	*
Вызов	Пользователь 2 # и выше:	**	Пользователь 2 #	**
осуществляе	Служба поддержки:	***	Служба поддержки:	***
0	Главный экран 	Просмотр режима работы насосов и текущего фактического давления Вызов параметров настройки насосов, просмотр диаграммы и главного меню	нет	-
1	Насос 1...6 	* Вызов параметров настройки режима работы [Man./auto], эксплуатационных параметров [Operating Data] и данных [Info] о насосах 1...6 (количество: в зависимости от установки) При наличии преобразователя частоты отображается фактическое напряжение и частота	нет	-
1.1	Режим работы насоса 	* Настройка режима работы насоса: ручной режим [Manual operating] (от сети), автоматический [Automatic] (от сети или с преобразователем частоты) или выключен [Off] (насос не может быть включён через пульт управления)	Режим работы	** Автома-# тический
1.2	Рабочие данные насоса 	* Просмотр общего количества часов работы [Oh total] (с момента ввода в эксплуатацию) и количества часов работы за текущий день [Oh day], а также коммутационного цикла [Sw. cycl.] (количество включений)	нет	-
1.3	Информация о насосе 	* Просмотр информации о насосе [Pump Data]: тип [Type], мощность на валу, P ₂ и номинальный ток I _N Ввод информации о насосе при вводе в эксплуатацию, данные передаются от насоса 1 к насосу 2 ... 6	Тип насоса Мощность на валу P ₂ [кВт] Номинальный ток I _N [A]	** В зависимости от установки **

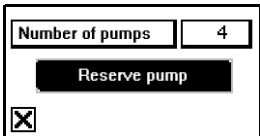
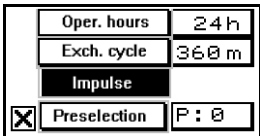
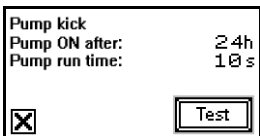


№ меню	Экран отображается для	Описание	Параметры настройки/# изменяется	Заводские установки
Вызов осуще ствляе	Пользователь 1 # и выше: Пользователь 2 # и выше: Служба поддержки:	* ** ***	Пользователь 1 # и выше: Пользователь 2 # и выше: Служба поддержки:	* ** ***
2	Диаграмма 	* Диаграмма данных измерений для отображения фактического давления и частоты преобразователя частоты на определённый момент времени Вызов установок триггера и режима моделирования	нет	-
2.1	Установка времени запуска 	* Параметры настройки времени (Trigger time; время запуска) для диаграммы данных измерения	Время триггера [сек]	* 0 сек
2.2	Моделирование 	*** Включение/выключение режима моделирования (тестовый режим работы прибора управления без манометра). Изменение смоделированных значений давления с помощью клавиш: 	Моделирование вкл./выкл. Давление при моделировании	*** выкл. *** -
3	Главное меню 	* Вход/выход из системы, аварийные сообщения [Error Messages], настройка параметров [Parameter setup], определение пароля [Password] и информация об установке [Info]	нет	-
3.1	Вход/выход из системы 	Ввод пароля для входа в систему (Пользователь1, Пользователь2, Служба обслуживания), просмотр статуса регистрации, возможности выхода из системы (автоматически, через 60 минут)	Ввод пароля	-

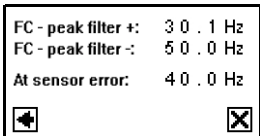
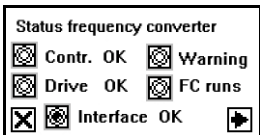
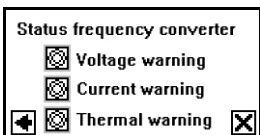
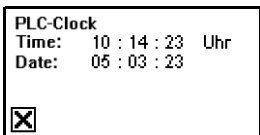
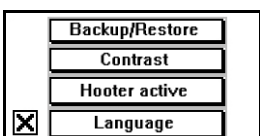
№ меню	Экран	Описание	Параметры настройки/#	Заводские установки
	отображается для Пользователь 1 # и выше: Пользователь 2 # и выше: Служба поддержки:	* ** ***	Пользователь 1 # и выше: Пользователь 2 # и выше: Служба поддержки:	* ** ***
3.2	<p>Аварийные сообщения</p> 	* Просмотр текущих аварийных сообщений [Pump alarm] (при наличии нескольких аварийных сообщений система поочерёдно, локальное выключение [Reset] аварийных сообщений, вызов списка аварийных сообщений [List] и параметры настройки SMS [SMS])	Выключение	* -
3.2.1	<p>Список аварийных сообщений</p> 	* Просмотр истории аварийных сообщений [History - Error list] (35 сообщений) с указанием даты и времени; переход с помощью клавиш +/-	Просмотр аварийных сообщений	* -
3.2.2	<p>Настройки коротких сообщений</p> 	* (стр. 1 – источник коротких сообщений [SMS alarm unit]) Просмотр статуса коротких сообщений [Init OK; Ready to receive; Standby; Phone number; Acknowledgement OK]	Выключение	** -
		* (стр. 2 – Приоритет сообщения [Announcing priority]) определение приоритета (0...4) для 4 возможных номеров [Call Number] и времени для повторной отправки сообщения [Repetition of sending]. Обязательная регистрация [With acknowledgement]	Приоритет номера 1 Приоритет номера 2 Приоритет номера 3 Приоритет номера 4 Повторная отправка сообщения через [мин]	** 1 ** 0 ** 0 ** 0 ** 15 мин
		* (стр. 3 – название станции [Station name]) Ввод названия станции для телеметрии, а также PIN-кода (SIM-PIN) SIM-карты [Store]	Название станции# [текст, 16 знаков] PIN [цифры, 4 знака]	** «WIL0 CC System» ** В зависимости от установки

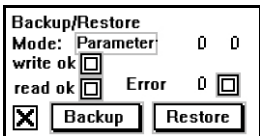
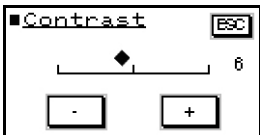


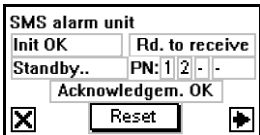
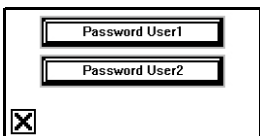
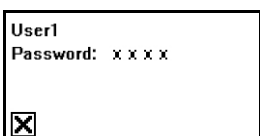
№ меню	Экран отображается для	Описание	Параметры настройки/# изменяется	Заводские установки
Вызов	Пользователь 1 # и выше: Пользователь 2 # и выше: Служба поддержки:	*	Пользователь 1 # и выше: Пользователь 2 # и выше: Служба поддержки:	* ** ***
		* (стр. 4 – целевые номера для отправки SMS [SMS-call number]) Ввод 4 возможных номеров телефона [User number] (1-4), а также номера SMS-центра оператора связи (телефон 5); переход с помощью клавиш +/-	Номер телефона 1-5 # [цифры, 16 знаков]	** В зависи-# мости от установки
3.3	Меню настройки параметров	* (стр. 1) Вызов меню режимов работы установки [Operation mode], рабочих параметров [Operating parameters] и параметров регулятора [Controller parameters]	нет	-
				
		* (стр. 2) Вызов меню параметров насоса [Pump parameters], параметры и статус преобразователя частоты [FC - parameters], [FC - status]	нет	-
		* (стр. 3) Вызов меню установки времени [Time and date], настройки экрана [Display] и SMS-сообщений [Telemetry]	нет	-
3.3.1	Режим работы установки	* Выбор режима работы установки (автоматический с/без преобразователя частоты), [Automatic with/without FC] вкл./выкл. всех приводов [Drives on/off]	Режим работы установки	** Приводы отключены
				
3.3.2	Рабочие параметры	* Вызов меню заданных и пороговых значений, а также настройки датчика [Set value]	нет	-
				
3.3.2.1	Заданное значение 1	* Определение заданного значения 1 (основное заданное значение) и время задержки при недостатке воды [Dry-run delay]	p_{Set1} [бар] t_{TLs} [сек]	** В зависи-# мости от установки 180 **
				

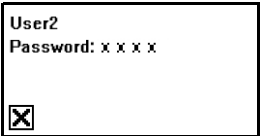

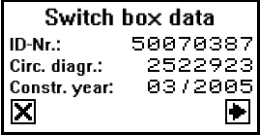



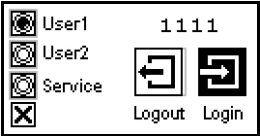
№ меню	Экран	Описание	Параметры настройки/#	Заводские установки
	отображается для Пользователь 1 # и выше: Пользователь 2 # и выше: Служба поддержки:	* ** ***	Пользователь 1 # и выше: Пользователь 2 # и выше: Служба поддержки:	* ** ***
3.3.2.2	Заданное значение 2 	* Определение заданного значения 2, а также времени переключения от заданного значения 1 к заданному значению 2 [Switch-on/Switch-off time]	p_{Set2} [бар] t_{p2on} [час:мин] t_{p2off} [час:мин]	** 0,0 ** 00:00 ** 00:00
3.3.2.3	Пороговые значения 	* Определение максимально [P-Max] (контроль избыточного давления) и минимально [P-Min] (контроль повреждения трубопровода) допустимого давления. Для этих пороговых значений можно указать гистерезис [P-Hy] и время задержки до создания аварийного сообщения [T-Hy]	p_{max} . [бар] p_{min} . [бар] $p_{гист.}$ [бар] $t_{гист.}$ [сек]	** В зависи-# мости от установки ** **
3.3.2.4	Датчик 	* Выбор типа датчика (Sensor range; диапазон измерения давления), а также поведения системы при сбое в работе датчика [Sensor error] (выключение всех насосов [Stop], запуск всех насосов с максимально допустимой частотой вращения мотора [Maximum] или запуск одного насоса с предварительно установленной частотой вращения мотора [Variable] – см. меню 3.3.5 стр. 2)	Датчик Поведение в случае неисправности датчика	** 16 ** Стоп
3.3.3	Параметры регулятора 	* Вызов меню настройки параметров регулятора нагрузки главного насоса и насосов пиковой нагрузки [Base/Peak load pump], а также ПИД-регулятора [PID-Controller]	нет	-
3.3.3.1	Главный насос 	* (стр. 1) Главный насос♥ просмотр/настройка: • Давление включения и выключения в нормальном режиме работы [Start/Stop]. • Давление выключения в режиме работы без преобразователя частоты [Stop without FC] • Время задержки [T-Off]#	p_{GLon} [%] p_{GLoff} [%] p_{GLoff2} [%] t_{GLoff} [сек]	** 90 ** 105 ** 110 ** 10

№ меню	Экран	Описание	Параметры настройки/# изменяется	Заводские установки
	отображается для Пользователь 1 # и выше:	*	Пользователь 1 #	*
Вызов	Пользователь 2 # и выше:	**	Пользователь 2 #	**
осуществляе	Служба поддержки:	***	Служба поддержки:	***
		* (стр. 2) Главный насос ♥ Просмотр: • Давление включения и выключения в нормальном режиме работы. • Давление выключения в режиме работы без преобразователя частоты • Время задержки	нет	-
3.3.3.2	Насос пиковой нагрузки 	* (стр. 1) Просмотр/настройка давления включения/выключения, а также времени задержки [T-On/T-Off] перед выключением насосов пиковой нагрузки [Peak load pump] (Все значения давления указаны в % от заданного значения 1)	$p_{S\text{Lon}}$ [%] $p_{S\text{Loff}}$ [%] $t_{S\text{Lon}}$ [сек] $t_{S\text{Loff}}$ [сек]	** 75 ** 110 ** 3 ** 3
		* (стр. 2) Просмотр давления включения/выключения, а также времени задержки перед выключением насосов пиковой нагрузки (Все значения давления указаны в бар)	нет	-
3.3.3.3	ПИД-регулятор 	* Настройки пропорционального значения, времени интегрирования и времени предварения ПИД-регулятора. Автоматическая настройка регулятора в системе осуществляется с помощью: 	Пропорциональное значение k_p время интегрирования t_i [сек] Время дифференцирования t_D [сек] Авто-ПИД	** 2,5 ** 0,5 ** 0,1 *** -
3.3.4	Параметры насоса 	* Вызов меню настройки числа насосов [Number of pumps] и параметров замены насосов [Pump change] или пробного пуска насосов [Pump kick]	нет	-

№ меню	Экран	Описание	Параметры настройки/#	Заводские установки	
	отображается для Пользователь 1 # и выше: Пользователь 2 # и выше: Служба поддержки:	* ** ***	Пользователь 1 # и выше: Пользователь 2 # и выше: Служба поддержки:	* ** ***	
3.3.4.1	Число насосов 	* Определение числа насосов в установке (1...6) и режим работы с/без резервного насоса [Reserve pump]	Число насосов с/без резервного насоса	** **	В зависи-# мости от установки В зависи-# мости от установки
3.3.4.2	Замена насоса 	* Определение вида замены насоса (по часам работы [Oper. hours], по импульсу включения [Impuls], циклически) и времени замены [Exch. cycle]. Можно задать значения по умолчанию для главного насоса [Preselection].	Часы работы [час] Цикл замены [мин] № насоса с настройками по умолчанию	** ** **	24 360 0
3.3.4.3	Пробный пуск насоса 	* Определение интервала времени между проведением пробных пусков насосов [Pump ON after] и продолжительности работы насосов во время пробного пуска [Pump run time]. Пробный пуск насоса можно выполнить с помощью:  При нажатии этой клавиши насос включает на ранее определённый период времени. При каждом последующем нажатии этой клавиши включается следующий насос.	Интервал между пробными пусками [час] Продолжительность пробного пуска [сек] Испытание	** ** *	6 10 -
3.3.5	Параметры преобразователя частоты 	* (стр. 1) Определение максимально и минимально допустимой частоты на выходе и время отклонения преобразователя частоты [FC Ramp +/-]. Определение типа преобразователя частоты	$f_{\text{макс}}$ [Гц] $f_{\text{мин}}$ [Гц] $t_{\text{рампа+}}$ [сек] $t_{\text{рампа-}}$ [сек] Тип преобразователя частоты	** ** ** ** ***	50 20 5 5 В зависи-# мости от установки

№ меню	Экран отображается для	Описание	Параметры настройки/# изменяется	Заводские установки
	Пользователь 1 # и выше:	*	Пользователь 1 #	*
Вызов	Пользователь 2 # и выше:	**	Пользователь 2 #	**
осу- ствляе	Служба поддержки:	***	Служба поддержки:	***
		* (стр. 2) Настройка частоты преобразователя частоты для пороговых значений давления или при максимальной или минимальной нагрузке	$f_{\text{пик+}}$ [Гц] $f_{\text{пик-}}$ [Гц] $f_{\text{авар}}$ [Гц]	** 20 ** 50 ** 40
3.3.6	Статус преобразователя частоты 	* (стр.1 – Сообщения о статусе [Contr. OK; Drive OK; Warning, FC runs; Interface OK]) Просмотр сообщений о статусе соединения с шиной и преобразователя частоты	нет	-
		* (стр. 2 – Неисправности преобразователя частоты) Просмотр аварийных сообщений преобразователя частоты (напряжение [Voltage], ток [Current], температура [Thermal])	нет	-
3.3.7	Время t 	* Настройка реального времени [PLC-Clock] (время [Time], дата [Date])	Время[чч:мм:сс] Дата: [гг.мм.дд]	- -
3.3.8	Настройки экрана 	* Включение/выключение звукового сигнала (при аварийных сообщениях) [Hooter active] Вызов подменю для настройки контрастности экрана [Contrast] и для резервирования/восстановления алгоритмов [Backup/Restore] и настройки языка [Language]	Вкл./выкл. звукового сигнала	** Выкл.

№ меню	Экран отображается для	Описание	Параметры настройки/# изменяется	Заводские установки
	Пользователь 1 # и выше:	*	Пользователь 1 #	*
Вызов	Пользователь 2 # и выше:	**	Пользователь 2 #	**
осу- ствляе	Служба поддержки:	***	Служба поддержки:	***
3.3.8.1	Резервирование/ копирование 	** Возможность сохранения [write] (резервирования) или считывания [read] алгоритмов (параметры на экране) из памяти программируемого контроллера. Можно определить два алгоритма. Алгоритм 1 «Параметр» содержит все настраиваемые переменные. Алгоритм 2 «Тип» содержит данные установки и насосов.	Резервирование Восстановление	** - *** -
3.3.8.2	Контрастность 	* Настройка контрастности экрана выполняется с помощью 	Контрастность	* 6
3.3.8.3	Язык 	* Определение активного языка для отображения текстов на экране [Deutsch, English, Francais]	Язык	* В зависи-# мости от установки
3.3.9	Настройки SMS- сообщений 	* в соответствии с 3.2.2		
3.4	Пароль 	* Вызов подменю для настройки пароля 1 и 2 [Password User1]	нет	-
3.4.1	Пароль 1 	* Ввод пароля ПОЛЬЗОВАТЕЛЯ 1	Пароль пользователя 1 [цифр.4 знака]	* -

№ меню	Экран	Описание	Параметры настройки/# изменяется	Заводские установки
	отображается для Пользователь 1 # и выше: Пользователь 2 # и выше: Служба поддержки:	* ** ***	Пользователь 1 # и выше: Пользователь 2 # и выше: Служба поддержки:	* ** ***
3.4.2	Пароль 2 	** Ввод пароля ПОЛЬЗОВАТЕЛЯ 2	Пароль пользователя 2 [цифр.4 знака]	** -
3.5	Информация о приборе управления 	* Просмотр названия прибора управления Вызов [Info] данных прибора управления [Switch box data] и версий программного обеспечения, а также входа/выхода из системы	нет	-
3.5.1	Данные прибора управления Info 	* (стр. 1 – Данные) Ввод/просмотр ИД-номера [ID-Number], номера блок-схемы [Circ. diag.] и года выпуска [Constr. year]	ИД-номер [текст, 10 знаков] № блок-схемы [текст, 10 знаков] Год выпуска [мм:гггг]	*** В зависи-# мости от установки *** ***
	 	(стр. 2 – Версии программного обеспечения) Просмотр версий программного обеспечения [Software versions] для программируемого контроллера [PLC] и сенсорного экрана [Display]	нет	-
3.5.2	Вход/выход из системы  	в соответствии с 3.1		

D **EG – Konformitätserklärung**
GB ***EC – Declaration of conformity***
F ***Déclaration de conformité CEE***

Hiermit erklären wir, dass die Bauarten der Baureihe : **CC**
Herewith, we declare that this product:
Par le présent, nous déclarons que cet agrégat :

in der gelieferten Ausführung folgenden einschlägigen Bestimmungen entspricht:
in its delivered state complies with the following relevant provisions:
est conforme aux dispositions suivants dont il relève:

Elektromagnetische Verträglichkeit – Richtlinie
Electromagnetic compatibility – directive
Compatibilité électromagnétique- directive

89/336/EWG

i.d.F/ as amended/ avec les amendements suivants:

91/263/EWG

92/31/EWG

93/68/EWG

Niederspannungsrichtlinie
Low voltage directive
Direction basse-tension

73/23/EWG

i.d.F/ as amended/ avec les amendements suivants :

93/68/EWG

Angewendete harmonisierte Normen, insbesondere:
Applied harmonized standards, in particular:
Normes harmonisées, notamment:

EN 61000-6-2

EN 61000-6-3

EN 60204-1

EN 60730-1



EN 50178

Dortmund, 12.08.2005

ppa. O. Breuing
Oliver Breuing
Manager Corporate Quality



WILO AG
Nortkirchenstraße 100
44263 Dortmund

<p>NL EG-verklaring van overeenstemming Hiermede verklaren wij dat dit aggregaat in de geleverde uitvoering voldoet aan de volgende bepalingen:</p> <p>Elektromagnetische compatibiliteit 89/336/EEG als vervolg op 91/263/EEG, 92/31/EEG, 93/68/EEG</p> <p>EG-laagspanningsrichtlijn 73/23/EEG als vervolg op 93/68/EEG</p> <p>Gebruikte geharmoniseerde normen, in het bijzonder: 1)</p>	<p>I Dichiarazione di conformità CE Con la presente si dichiara che i presenti prodotti sono conformi alle seguenti disposizioni e direttive rilevanti:</p> <p>Compatibilità elettromagnetica 89/336/CEE e seguenti modifiche 91/263/CEE, 92/31/CEE, 93/68/CEE</p> <p>Direttiva bassa tensione 73/23/CEE e seguenti modifiche 93/68/CEE</p> <p>Norme armonizzate applicate, in particolare: 1)</p>	<p>E Declaración de conformidad CE Por la presente declaramos la conformidad del producto en su estado de suministro con las disposiciones pertinentes siguientes:</p> <p>Directiva sobre compatibilidad electromagnética 89/336/CEE modificada por 91/263/CEE, 92/31/CEE, 93/68/CEE</p> <p>Directiva sobre equipos de baja tensión 73/23/CEE modificada por 93/68/CEE</p> <p>Normas armonizadas adoptadas, especialmente: 1)</p>
<p>P Declaração de Conformidade CE Pela presente, declaramos que esta unidade no seu estado original, está conforme os seguintes requisitos:</p> <p>Compatibilidade electromagnética 89/336/CEE com os aditamentos seguintes 91/263/CEE, 92/31/CEE, 93/68/CEE</p> <p>Directiva de baixa voltagem 73/23/CEE com os aditamentos seguintes 93/68/CEE</p> <p>Normas harmonizadas aplicadas, especialmente: 1)</p>	<p>S CE- försäkran Härmed förklarar vi att denna maskin i levererat utförande motsvarar följande tillämpliga bestämmelser:</p> <p>EG–Elektromagnetisk kompatibilitet – riktlinje 89/336/EWG med följande ändringar 91/263/EWG, 92/31/EWG, 93/68/EWG</p> <p>EG–Lågspänningsdirektiv 73/23/EWG med följande ändringar 93/68/EWG</p> <p>Tillämpade harmoniserade normer, i synnerhet: 1)</p>	<p>N EU-Overensstemmelseserklæring Vi erklærer hermed at denne enheten i utførelse som levert er i overensstemmelse med følgende relevante bestemmelser:</p> <p>EG–EMV–Elektromagnetisk kompatibilitet 89/336/EWG med senere tilføyelser: 91/263/EWG, 92/31/EWG, 93/68/EWG</p> <p>EG–Lavspenningsdirektiv 73/23/EWG med senere tilføyelser: 93/68/EWG</p> <p>Anvendte harmoniserte standarder, særlig: 1)</p>
<p>FIN CE-standardinmukaisuusloste Ilmoitamme täten, että tämä laite vastaa seuraavia asiaankuuluvia määräyksiä:</p> <p>Sähkömagneettinen soveltuvuus 89/336/EEG seuraavien täsmennyksin 91/263/EEG 92/31/EEG, 93/68/EEG</p> <p>Matalajännite direktiivit: 73/23/EEG seuraavien täsmennyksin 93/68/EEG</p> <p>Käytetyt yhteensovitetut standardit, erityisesti: 1)</p>	<p>DK EF-overensstemmelseserklæring Vi erklærer hermed, at denne enhed ved levering overholder følgende relevante bestemmelser:</p> <p>Elektromagnetisk kompatibilitet: 89/336/EEG, følgende 91/263/EEG, 92/31/EEG, 93/68/EEG</p> <p>Lavvolts-direktiv 73/23/EEG følgende 93/68/EEG</p> <p>Anvendte harmoniserede standarder, særligt: 1)</p>	<p>H EK. Azonosságai nyilatkozat Ezennel kijelentjük, hogy az berendezés az alábbiaknak megfelel:</p> <p>Elektromágneses zavarás/tűrés: 89/336/EEG és az azt kiegészítő 91/263/EEG, 92/31/EEG, 93/68/EEG</p> <p>Kisfeszültségű berendezések irány-Elve: 73/23/EEG és az azt kiegészítő 93/68/EEG</p> <p>Felhasznált harmonizált szabványok, különösen: 1)</p>
<p>CZ Prohlášení o shodě EU Prohlašujeme tímto, že tento agregát v dodaném provedení odpovídá následujícím příslušným ustanovením:</p> <p>Směrnícím EU–EMV 89/336/EEG ve sledu 91/263/EEG, 92/31/EEG, 93/68/EEG</p> <p>Směrnícím EU–nízké napětí 73/23/EEG ve sledu 93/68/EEG</p> <p>Použité harmonizační normy, zejména: 1)</p>	<p>PL Deklaracja Zgodności CE Niniejszym deklarujemy z pełną odpowiedzialnością że dostarczony wyrób jest zgodny z następującymi dokumentami:</p> <p>Odpowiedniość elektromagnetyczna 89/336/EEG ze zmianą 91/263/EEG, 92/31/EEG, 93/68/EEG</p> <p>Normie niskich napięć 73/23/EEG ze zmianą 93/68/EEG</p> <p>Wyroby są zgodne ze szczegółowymi normami zharmonizowanymi: 1)</p>	<p>RUS Декларация о соответствии Европейским нормам Настоящим документом заявляем, что данный агрегат в его объеме поставки соответствует следующим нормативным документам:</p> <p>Электромагнитная устойчивость 89/336/EEG с поправками 91/263/EEG, 92/31/EEG, 93/68/EEG</p> <p>Директивы по низковольтному напряжению 73/23/EEG с поправками 93/68/EEG</p> <p>Используемые согласованные стандарты и нормы, в частности : 1)</p>
<p>GR</p> <p>μ μ</p> <p>:</p> <p>μ μ EG-89/336/EEG 91/263/EEG 92/31/EEG, 93/68/EEG</p> <p>μ EG-73/23/EEG 93/68/EEG</p> <p>μ μ μ μ</p> <p>: 1)</p>	<p>TR CE Uygunluk Teyid Belgesi Bu cihazın teslim edildi i ekliyle a a idaki standartlara uygun oldu unu teyid ederiz:</p> <p>Elektromanyetik Uyumluluk 89/336/EEG ve takip eden, 91/263/EEG, 92/31/EEG, 93/68/EEG</p> <p>Alçak gerilim direktifi 73/23/EEG ve takip eden, 93/68/EEG</p> <p>Kismen kullanılan standartlar: 1)</p>	<p>1) EN 61000-6-3</p> <p>EN 61000-6-2</p> <p>EN 60204-1</p> <p>EN 60730-1</p> <p>EN 50178</p>
<p> Oliver Breuing Manager Corporate Quality</p>		<p> WILO AG Nortkirchenstraße 100 44263 Dortmund</p>

ПАСПОРТ / ГАРАНТИЙНЫЙ ТАЛОН

Наименование изделия: Прибор управления Wilo-Comfort-Controller _____

Назначение: Управление работой одно/многонасосной установки повышения давления

Изготовитель: WIL0 AG D-44263, Dortmund, Nortkirchenstr. 100, Германия

Арт - номер изделия _____ / **Сер. номер** _____

Импортер: ООО «ВИЛО РУС», 129110, Москва, пр. Мира, д. 68, стр. 3

Сертификат соответствия: РОСС DE.АИ50.В01826

ГОСТ Р МЭК 60335-2-51-2000, ГОСТ Р 51318.14.1-99,

ГОСТ Р 51318.14.2-99, ГОСТ Р 51317.3.2-99, ГОСТ Р 51317.3.3-99



АИ50

Описание изделия: подробная информация указана в каталоге и на фирменной табличке изделия

Дата продажи: _____

Название, адрес торгующей организации: _____

Печать торгующей организации, подпись продавца: _____

Внимание: Гарантийный талон действителен в том случае, если он правильно заполнен: имеется дата покупки, печать и адрес продавца, указаны артикул и серийный номер изделия.

1. Гарантийное обслуживание включает в себя бесплатный ремонт или, при невозможности ремонта, замену насосного оборудования, поставленного **ООО «ВИЛО РУС»** в Россию, в течение 24 месяцев, а приборов автоматики и управления в течение 12 месяцев с даты продажи, но не более 27 месяцев и 15 месяцев соответственно со дня отгрузки со склада **ООО «ВИЛО РУС»**. Время гарантийного ремонта определяется степенью неисправности изделия.
2. Гарантийные обязательства не распространяются в следующих случаях:
 - нарушение правил транспортировки, хранения, монтажа и эксплуатации, изложенных в «Инструкции по монтажу и эксплуатации»
 - Работа с нерегламентированной в технической документации средой
 - неправильное электрическое, гидравлическое и механическое подключение
 - работа в недокументированных режимах, изложенных в технической документации и на фирменной табличке насоса, запуск насосов без перекачиваемой среды
 - Наличие внешних и внутренних механических повреждений (трещины, сколы, следы ударов и т.п.)
 - Использование приборов управления и защиты других производителей, не отвечающих требованиям WIL0, изложенным в технической документации
 - Наличие на изделии признаков ремонта, если ремонт не подтвержден соответствующим документом от уполномоченного сервис партнера **ООО «ВИЛО РУС»**, или изменения внутреннего устройства.
 - Использование неоригинальных запасных частей.
 - Повреждения в результате неисправности или конструктивных недостатков систем, в составе которых эксплуатировалось оборудование.
 - Наличие повреждений полученных в результате воздействия огня, влаги, насекомых, животных, попадания вовнутрь посторонних предметов.
3. Гарантийное обслуживание не распространяется на лампы накаливания, предохранители, расходные материалы и уплотнительные прокладки.
4. При необоснованности претензий к работоспособности изделия и отсутствия конструктивных неисправностей, диагностика оборудования проводимая специалистами Сервисных центров является платной услугой и оплачивается клиентом.
5. Все, поставляемые изделия, являются работоспособными, комплектными и не имеют механических повреждений. Если в течение пяти дней со дня продажи, покупателем не были предъявлены претензии по комплектации товара, внешнему виду, наличию механических повреждений, то в дальнейшем такие претензии не принимаются.
6. **ООО «ВИЛО РУС»** не несет ответственности за возможные расходы, связанные с монтажом и демонтажем гарантийного оборудования. Настоящая гарантия, ни при каких условиях, не дает право на возмещение убытков, связанных с использованием или невозможностью использования купленного оборудования.

Сервисные партнеры

ООО ВИЛО РУС



Астрахань

ООО ЭЛЕКТРОТЕХНИЧЕСКАЯ КОМПАНИЯ 8512 36 32 33

Барнаул

ЗАО КЕЙ СИ ГРУПП 3825 62 28 99

Владивосток

ООО АКВАДОМ 4232 33 30 77

Владимир

ООО ВЛАДИМИРТЕПЛОГАЗСТРОЙ 4922 44 36 16

Вологда

ООО АКВАТОН 8172 75 14 14

Волгоград

ООО АРИКОМ 8442 97 21 28

Воронеж

ООО ЭНКОР-СЕРВИС 4732 39 24 84

Екатеринбург

ЗАО СТКС 343 379 98 99

ООО ТПК РУТЕНА УРАЛ 343 374 18 22

ЗАО РУБЕЖ 343 256 33 76

Иркутск

ЗАО ВЭКОС 3952 32 42 01

ООО УСПЕХ-ВЕНТ 3952 25 58 58

Казань

ООО ТАТГАЗСЕЛЬКОМПЛЕКТ 8432 55 40 00

ЗАО ТПК ВИД 843 260 62 03

Калининград

ООО ВИЛОТЕРМ-ИНЖЕНЕРНЫЕ СИСТЕМЫ 4012 68 53 33

ООО КОНТУР ИМПЕКС 4012 56 94 34

Калуга

ООО РЕМСТРОЙТЕХНО 4842 54 93 05

Кемерово

ЗАО КЕЙ СИ ГРУПП 3842 37 70 99

Киров

ТОРГОВЫЙ ДОМ ЭНЕРГИС 8332 25 58 09

Краснодар

ООО САНТЕХМОНТАЖ ПЛЮС 861 235 45 30

Красноярск

ООО ПРОМКОНСАЛТИНГ 3912 90 00 99

Курган

ИП ОВСЯННИКОВ В. Л. 3522 53 52 14

Курск

ООО МП ТЕПЛОЭНЕРГЕТИК 4712 32 47 40

Липецк

ООО ТЕПЛОДОМОНТАЖ-ТВМ 4742 77 53 16

Москва

ООО РИЦА-СЕРВИС 495 153 21 57

ГРУППА КОМПАНИЙ МОВЕКС-ТМ 495 777 33 36

ООО ЭКО-ГРУПП 495 942 57 01

Нижний Новгород

ООО НОВАТЕРМ 8312 78 07 75

Новороссийск

ООО ТЕХНОКОМ 8617 77 07 03

Новосибирск

ЗАО КУЗБАСС 383 267 59 54

ЗАО НПП-ЭНЕРГИЯ 383 275 93 83

ЗАО КЕЙ СИ ГРУПП 383 217 39 54

Омск

ОДО ПРЕДПРИЯТИЕ ВЗЛЕТ 3812 60 02 32

Оренбург

ООО ОРЕНБУРГТЕПЛОМОНТАЖ 3532 52 71 44

Пенза

ООО ПЕНЗАГАЗКОМПЛЕКТ 8412 52 46 62

Пермь

ООО ВЕТЛАН-КОМФОРТ 342 290 99 00

ООО СТКС-ПЕРМЬ 342 219 54 08

Ростов-на-Дону

ЗАО ТД СИМЕОН-ИНЖИНИРИНГ 863 250 63 38

ООО СТВСЕРВИС 863 220 61 06

Самара

ООО ПКМП КУБ 846 269 71 40

Санкт-Петербург

ООО ЭДС 812 323 08 75

ЗАО СЗЭМО ГМК 812 331 00 96

Саранск

ООО ГАЗКОМПЛЕКТ 8342 48 05 25

Саратов

ООО ЭЛЬГЕН 8452 21 55 41

Ставрополь

ООО СТРОЙПОЛИМЕР 8652 95 67 51

Сургут

СНМУП ЭНЕРГОСЕРВИС 3462 22 45 09

Томск

ЗАО КЕЙ СИ ГРУПП 3822 55 01 01

Тула

ООО ТЕПЛОСЕРВИС 4872 70 01 13

Тюмень

ООО ЖИЛСТРОЙСЕРВИС 3452 75 26 71

Ульяновск

ООО ИНСТАЛ-ТЕПЛОСЕРВИС 8422 43 44 24

Уфа

ООО АКВА-ЦЕНТР 3472 91 21 21

СТКС-УФА 3472 64 49 19

Хабаровск

ООО ХАБАРОВСКИЙ Ц. Э. Р. С. 4212 48 39 43

ООО ГИДРОЛЮКС 4212 21 10 23

Чебоксары

ООО ЮРАТ 8352 63 01 15

Челябинск

НПФ ВОСТОК-ЗАПАД 351 261 22 01

ООО ФИРМА УРАЛВОДОПРИБОР 351 257 12 39

Якутск

ООО КЛИМАТЕХНИКА XXI 4112 44 74 25



ООО ВИЛО РУС
Россия 123592 Москва
ул. Кулакова 20
Т +7 495 7810690
Ф +7 495 7810691
wilo@orc.ru
www.wilo.ru

Филиалы ООО ВИЛО РУС

Владивосток/склад
4232 49 60 64

Екатеринбург/склад
343 345 03 50

Иркутск
3952 56 34 24

Казань/склад
843 545 02 22

Калининград/склад
4012 30 34 12

Краснодар/склад
861 225 16 33

Красноярск/склад
3912 50 48 25

Москва/склад
495 781 06 94

Нижний Новгород
8312 77 76 06

Новосибирск/склад
383 210 62 92

Омск
3812 24 07 95

Пермь
342 240 28 39

Ростов-на-Дону/склад
863 267 30 95

Самара/склад
846 277 84 19

Санкт-Петербург
812 329 01 86

Саратов
8452 34 13 10

Смоленск
4812 69 44 59

Тула
4872 31 54 51

Тюмень
3452 49 49 28

Уфа
3472 37 00 59

Хабаровск/склад
4212 27 18 60

Челябинск
351 749 93 89